

**FICHA IDENTIFICATIVA****Datos de la Asignatura**

<b>Código</b>	44908
<b>Nombre</b>	Paisaje lingüístico
<b>Ciclo</b>	Máster
<b>Créditos ECTS</b>	3.0
<b>Curso académico</b>	2020 - 2021

**Titulación(es)**

<b>Titulación</b>	<b>Centro</b>	<b>Curso</b>	<b>Periodo</b>
2240 - M.U. en Estudios Hispánicos Avanz:Aplicac.-Investig.	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	1	Primer cuatrimestre

**Materias**

<b>Titulación</b>	<b>Materia</b>	<b>Caracter</b>
2240 - M.U. en Estudios Hispánicos Avanz:Aplicac.-Investig.	8 - Paisaje lingüístico	Optativa

**Coordinación**

<b>Nombre</b>	<b>Departamento</b>
QUILIS MERIN, MERCEDES	150 - Filología Española

**RESUMEN**

En el plan de estudios del Título de Máster, esta asignatura se integra en el itinerario I (Lengua Española) y en el III (Formación Hispanística).

El paisaje lingüístico en el contexto urbano y el contacto multilingüístico y multicultural en la sociedad actual. La variedad sociolingüística y el contacto lingüístico en el marco geográfico urbano. El estudio del conjunto de realizaciones materiales del lenguaje escrito en signos, lenguas y elementos lingüísticos, expuestos en un entorno público determinado como el espacio urbano, en textos escritos en la vía y espacios públicos, como los rótulos y anuncios comerciales, rótulos de calles, de vías y edificios públicos, etc., y sus valores connotativos, con especial atención al marco delimitado urbano como reflejo de la interacción y convivencia de distintas culturas en un mismo espacio.

Tal y como se detalla en el volumen de trabajo, las clases teóricas se complementan con clases prácticas. A estas actividades formativas de carácter presencial se añade la participación en conferencias y seminarios organizados por el Departamento de Filología Española.



## CONOCIMIENTOS PREVIOS

### Relación con otras asignaturas de la misma titulación

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

### Otros tipos de requisitos

No procede.

## COMPETENCIAS

### 2240 - M.U. en Estudios Hispánicos Avanz:Aplicac.-Investig.

- Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo
- Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- Ser capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios, desde una perspectiva de género.
- Ser capaces de emplear los recursos institucionales, los grandes instrumentos científicos, las técnicas, las bases de datos y bibliotecas, la bibliografía, las revistas especializadas y los nuevos recursos proporcionados por las TIC en el ámbito de estudio.
- Ser capaces de elaborar un proyecto en el ámbito de estudio del máster y presentar sus resultados, mediante un discurso elaborado y coherente.
- Ser capaces de desempeñar un trabajo en equipo, fomentando las relaciones interpersonales, el diálogo, el respeto al otro y la no discriminación, ni lingüística ni social.
- Ser capaces de aplicar en entornos profesionales los conocimientos y destrezas adquiridos, y de analizar el conjunto de variables que intervienen en el cruce entre teoría y práctica, captando conflictos y negociando soluciones, en el marco del diálogo y de la defensa de derechos y obligaciones, con criterios deontológicos y laborales.
- Ser capaces de debatir las ideas de diferentes teorías en el ámbito de la Filología Hispánica y analizar críticamente sus aportaciones, con el fin de contextualizar sus logros y contrastarlos con el saber adquirido.
- Ser capaces de realizar una lectura crítica, analítica y competente de todo tipo de textos filológicos hispánicos, en función de un método de análisis adecuado a los mismos, por el que sea posible extraer todas sus implicaciones, tanto de forma como de contenido.



- Ser capaces de desarrollar la docencia e investigación en materias de Filología Hispánica.
- Ser capaces de analizar críticamente y explicar textos, eligiendo la metodología filológica específica en función del público potencial al que se dirigen.
- Ser capaces de editar textos, elaborar y catalogar corpus relacionados con los estudios filológicos hispánicos.

## **RESULTADOS DE APRENDIZAJE**

Ser capaces de integrar los conocimientos lingüísticos, sociolingüísticos y pedagógicos para enfrentarse a la complejidad de situaciones profesionales en las que se deban formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

Ser capaces de desempeñar un trabajo en equipo, fomentando las relaciones interpersonales, el diálogo, el respeto al otro y la no discriminación, ni lingüística ni social a través de la elaboración de diversas tareas colaborativas relacionadas con el estudio del desarrollo de los sociolectos urbanos en el marco del contacto de lenguas y culturas diferentes.

Ser capaces de realizar un análisis lingüístico de textos en espacios públicos, de manera que puedan extraer todas sus implicaciones de forma y contenido por medio de la aplicación de un método de análisis adecuado a los mismos.

Demostrar el manejo de las herramientas e instrumentos necesarios para la selección, gestión y análisis de la información relativa al estudio del paisaje lingüístico en espacios públicos.

## **DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS**

### **1. La lengua española en el mundo**

- 1.1. La expansión y presencia de la lengua española en el mundo.
- 1.2. El valor de la lengua española en diversos ámbitos sociales y profesionales.

### **2. La lengua española en el siglo XXI**

- 2.1. Los problemas de la globalización lingüística y glocalización lingüística.
- 2.2. Las fronteras en la comunidad lingüística hispánica.

### **3. El Paisaje Lingüístico (PL)**

- 3.1. Concepto de paisaje lingüístico (PL o Linguistic Landscape LL).
- 3.2. Estudio de los fenómenos y situaciones de multilingüismo en los espacios geográficos hispánicos.
- 3.2. Los fenómenos de incorporación, intercambio cultural y comunicación de la inmigración a través del PL.



#### 4. Los signos del paisaje lingüístico

- 4.1. Estudio de los signos del paisaje lingüístico.
- 4.2. Diseño de un estudio de paisaje lingüístico en Valencia.

### VOLUMEN DE TRABAJO

ACTIVIDAD	Horas	% Presencial
Clases teórico-prácticas	20,00	100
Asistencia a eventos y actividades externas	3,00	0
Estudio y trabajo autónomo	52,00	0
<b>TOTAL</b>	<b>75,00</b>	

### METODOLOGÍA DOCENTE

Lección magistral (exposición de contenidos a partir de desarrollos teóricos) con diferentes recursos (textos, audiovisuales, etc.).

Clases prácticas participativas (ejercicios, exposiciones, debates, test, etc.), realizadas en grupo y/o de forma individual.

Usos de procedimientos y estrategias deductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de la exposición previa de contenidos.

Usos de procedimientos y estrategias inductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de directrices básicas para formular un desarrollo teórico posterior.

### EVALUACIÓN

Valoración de la participación activa en el aula y/o en las tutorías (resolución de ejercicios, comentario de lecturas, exposición de actividades, etc.): 30 %. Hasta 3 puntos. No recuperable en segunda convocatoria. Se mantendrá la puntuación obtenida por el alumno en primera convocatoria.

Valoración de los trabajos escritos, ensayos, ejercicios prácticos, tareas, cuestionarios, etc., en horas no presenciales, que demuestren las competencias adquiridas: 50 %. Hasta 5 puntos. Recuperable en segunda convocatoria.

Valoración a partir de pruebas finales escritas u orales que demuestren las competencias adquiridas: 20 %. Hasta 2 puntos. Recuperable en segunda convocatoria.



Como medio para la evaluación y para la comunicación de los resultados, se podrá hacer uso de la plataforma del Aula Virtual.

La evaluación y el sistema general de calificaciones seguirán la normativa de la Universitat de València aprobada por el Consejo de Gobierno el 30/5/2017-ACGUV108/2017.

## REFERENCIAS

### Básicas

- Castillo Lluch, Mónica y Sáez Rivera, Daniel (coords.) (2012): Paisajes lingüísticos en el mundo hispánico, Revista Internacional de Lingüística Hispánica, Volumen XI (2013), n.º 21, I. Sección temática: Paisajes lingüísticos del mundo hispánico.  
Castillo Lluch, Mónica; Sáez Rivera, Daniel M. (2011): «Introducción al paisaje lingüístico de Madrid», Lengua y Migración, 3, 1, 73-88.
- Gorter, Durk (ed.) (2006): Linguistic landscape: A new approach to multilingualism. Clevedon: Multilingual Matters, 67-80.
- Hélot, Christine; Barni, Monica; Janssens, Rudi; Bagna, Carla (eds.) (2012): Linguistic Landscapes, Multilingualism and Social Change, Frankfurt: Peter Lang.
- Lado, Beatriz (2011): «Linguistic Landscape as a reflection of the linguistic an ideological conflict in the Valencian Community», International Journal of Multilingualism, 8:2, 135-150.
- Landry, Rodrigue; Bourhis, Richard Y. (1997): «Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality: An Empirical Study», Journal of Language and Social Psychology 6, 23-49.
- Ma, Yujing (2017): «El paisaje lingüístico chino en Valencia: una introducción a su estudio». Lengua y Migración, 9:1, 63-84.
- Pons Rodríguez, Lola (2012): El paisaje lingüístico de Sevilla: Lenguas y variedades en el escenario urbano hispalense. Sevilla: Diputación de Sevilla.
- Vallès i Sanchis, Ismael (2003): «Aproximació a la imatge lingüística de la ciutat de València», Cuadernos de Geografía, 73-74, 391-400.

### Complementarias

- Backhaus, Peter (2007): Linguistic Landscape: A Comparative Study of Urban Multilingualism in Tokyo. Clevedon: Multilingual Matters.
- Ben-Rafael, Eliezer (2009): «A sociolinguistic approach to the study of linguistic landscapes», en Shohamy, Elana; Gorter, Durk (eds.) (2009): Linguistic landscape. Expanding the scenery. London: Routledge, 40-54.
- Bourhis, Richard Y.; Giles, Howard; Rosenthal, Doreen (1981): «Notes on the Construction of a Subjective Vitality Questionnaire for Ethnolinguistic Groups, Journal of Multilingual and Multicultural Development, 2:2, 145-155.
- Bruyèl Olmedo, Antonio (2011): English as the lingua franca of multilingual tourist destinations. The linguistic landscape of the Bay of Palma de Mallorca. [Tesis doctoral inédita.] Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears.
- Bruyèl Olmedo, Antonio; Juan Garau, María (2009): «English as a lingua franca in the linguistic



- landscape of the multilingual resort of SArenal in Mallorca», *Internacional Journal of Multilingualism*, 6:4, 386-411.
- Castillo Lluch, Mónica/Sáez Rivera, Daniel M. (2012): «Lespagnol des immigrants chinois et lespagnol américain dans le Paysage linguistique de Madrid. (Emprunt et empreintes d'une perspective de la Linguistique de la Migration)», *Recherches*, 9, 39-68.
  - Cenoz, Jasone/Gorter, Durk (2006): «Linguistic landscape and minority languages», en Gorter, Durk (ed.) (2006): *Linguistic landscape: A new approach to multilingualism*. Clevedon: Multilingual Matters, 67-80.
  - Esteba Ramos, Diana (2013): «¿Qué te dice esta ciudad? Modelos de reflexión y propuestas de actuación en torno al paisaje lingüístico en la clase de Español Lengua Extranjera», en Ruiz Miyares, L. (ed.), *Actualizaciones en Comunicación Social Centro de Lingüística Aplicada*, Santiago de Cuba, 474-479.
  - Esteba Ramos, Diana (2014): «Hacia nuevos escenarios en la enseñanza de lenguas extranjeras: los signos lingüísticos públicos y su aprovechamiento en el aula de ELE», en *Status and prospects of development of mass communications: experience of Russia and Europe*. Moscú, Diona, 13-20.
  - Esteba Ramos, Diana (2016): «El paisaje lingüístico como herramienta pedagógica para un aula intercultural: despertar a las lenguas, despertar a sus culturas», en Leiva Olivencia, J. J.; Almenta López, E. (eds.), *La educación intercultural a debate*, Málaga: Seminario de Interculturalidad, Comunidad y Escuela de la Universidad de Málaga, 10-20.
  - Franco Rodríguez, José M. (2009): «Interpreting the Linguistic Traits of Linguistic Landscapes as Ethnolinguistic Vitality: Methodological Approach», *Revista Electrónica de Lingüística Aplicada* 8, 1-15.
  - Gorter, Durk (ed.) (2006): *Linguistic landscape: A new approach to multilingualism*. Clevedon: Multilingual Matters.
  - Huebner, Thom (2016): «Linguistic Landscape: History, Trajectory and Pedagogy», *Manusya, Journal of Humanities*, 22, 2-11. <[http://www.manusya.journals.chula.ac.th/html/issue\\_detail.php?issue=70](http://www.manusya.journals.chula.ac.th/html/issue_detail.php?issue=70)>
  - International Journal of Multilingualism*. (2006-) <<http://www.tandfonline.com/toc/rmjm20/3/1?nav=toCList>>
  - Jaworski, Adam; Thurlow, Crispin (eds.) (2010): *Semiotic Landscapes: language, image, space*. London: Continuum.
  - Landweer, M. Lynn (2000): «Indicators of Ethnolinguistic Vitality», *Notes on Sociolinguistics*, 5, 1, 5-22. <<http://www.sil.org/sociolx/ndg-lg-indicators.html>>.
  - Linguistic Landscape. An International Journal*. (2015-) <<https://www.jbe-platform.com/content/journals/22149961>>
  - Nash, Joshua (2016): «Is linguistic landscape necessary?», *Landscape Research* 41:3, 380-384.
  - Pons Rodríguez, Lola (2012): «Hispanoamérica en el paisaje lingüístico de Sevilla», *Itinerarios*, 13, 97-129.
  - Shohamy, Elana; Ben-Rafael, Eliezer; Barni, Monica (eds.) (2010): *Linguistic landscape in the city*. Bristol: Multilingual Matters.
  - Shohamy, Elana; Gorter, Durk (eds.) (2009): *Linguistic landscape. Expanding the scenery*. London: Routledge.



## ADENDA COVID-19

Esta adenda solo se activará si la situación sanitaria lo requiere y previo acuerdo del Consejo de Gobierno

### MODALIDAD DE DOCENCIA HÍBRIDA

#### 1. Contenidos

Se mantienen los contenidos recogidos en la guía docente.

#### 2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia

Se mantiene el volumen inicialmente previsto en la Guía Docente para las diferentes actividades que suman las horas de dedicación en créditos ECTS.

#### 3. Metodología docente

Clase presencial de tipo teórico-práctico con exposición de contenidos a partir de desarrollos teóricos utilizando diversos recursos (textos, audiovisuales, etc.).

En función de las necesidades, la clase presencial teórico-práctica se combinará con el uso de distintos recursos como: videoconferencia síncrona BBC; publicación de materiales en el AV; presentaciones grabadas o locutadas; tareas para el AV; tutorías por videoconferencia; contacto tutorial por correo electrónico.

#### 4. Evaluación

Se mantiene el sistema de evaluación de la guía docente, en el que se tendrá en consideración

- Valoración de la participación activa en el aula y/o en las tutorías (resolución de ejercicios, comentario de lecturas, exposición de actividades, etc.) hasta 30 % de la nota. No recuperable en la segunda convocatoria. Se mantendrá la puntuación obtenida en primera convocatoria por el/la estudiante.
- Valoración de los trabajos escritos, ejercicios prácticos, tareas, lecturas, etc. en horas no presenciales, que demuestren las competencias adquiridas: 50 %. Hasta 5 puntos. Recuperable en segunda convocatoria.



- Valoración a partir de pruebas finales escritas u orales que demuestren las competencias adquiridas: 20 %. Hasta 2 puntos. Recuperable en segunda convocatoria.

## **5. Bibliografía**

La bibliografía recomendada se mantiene porque es accesible y se proporcionará un dossier con la bibliografía básica.

## **MODALIDAD DE DOCENCIA NO PRESENCIAL**

### **1. Contenidos**

Se mantienen los contenidos recogidos en la guía docente

### **2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia**

Se mantiene el volumen inicialmente previsto en la Guía Docente para las diferentes actividades que suman las horas de dedicación en créditos ECTS.

### **3. Metodología docente**

Clases teórico-prácticas mediante el uso de distintos recursos como: videoconferencia síncrona BBC; publicación de materiales y de tareas/actividades en el AV; presentaciones grabadas o locutadas; tutorías por videoconferencia; contacto tutorial por correo electrónico.

### **4. Evaluación**

Se mantiene el sistema de evaluación de la guía docente, en el que se tendrá en consideración - Valoración de la participación activa en el aula y/o en las tutorías (resolución de ejercicios, comentario de lecturas, exposición de actividades, etc.) hasta 30 % de la nota. No recuperable en la segunda convocatoria. Se mantendrá la puntuación obtenida en primera convocatoria por el/la estudiante.

- Valoración de los trabajos académicos escritos, ejercicios prácticos, tareas, lecturas, etc. en horas no presenciales, que demuestren las competencias adquiridas: 50 %. Hasta 5 puntos. Recuperable en segunda convocatoria.
- Valoración a partir de pruebas finales orales online que demuestren las competencias adquiridas: 20 %. Hasta 2 puntos. Recuperable en segunda convocatoria.



## 5. Bibliografía

La bibliografía recomendada se mantiene porque es accesible y se proporcionará un dossier con la bibliografía básica.

